ترجمة مرآة المعاني للشيخ الأكبر

(١٠٥)

Süleymaniye Ü. Kütüphanesi
Kısmı Hacı Mahmud Ef.
Yeni Kayıt No 3140
Eski Kayıt No

HACI MAHMUD EFENDİ
BEŞİKTAŞ
Vakıf Kütüphanesi

T.C. Süleymaniye Kütüphanesi Müdürlüğü
1928

حضرت محیی الدین العربی رساله سی
ترجمه سی

هذا رسالة مرآت المعانی لادراك عالم الانسانی

بسم الله الرحمن الرحیم

حمد بی پایان اول صاحب قدرت حقه که قدرت وقوتندن کسنك
نصرتنه محتاج دکل اول ملك اسیکه که ملکی کمالینه دالدر وعاجز
وکامل کمالیله تقریر کمالندن کلال در وصلوات ایله سلام اول شاه
انبیایه که جمیع انبیا واولیا آنك نور حقیقتندن استعداد ووصلت
تمنا وخلاص خوفدن استمداد طلب ایلدیلر وآل واصحابنه وانسونکه
بو عالم ظلمانیده انلرك نور ولایتلریله منور وارشاد هدایتلریله قلوب
مؤمنین مکدر اولمه دن نجات بولدی بعده معلوم اوله که ارنلر
پایاسی وکوزلرده سی حضرت شیخ محیی الدین ابن العربی
قدس الله سره العالی دریای حقیقتدن نیجه درلو جواهر
اخراج ایلدیکه توتیای دیده اولو الابصاردر ومرآة المعانی لادراك
العالم الانسانی اسمیله مسما رساله نفیسه ده بولنان واکا منسوب
اولوب بر خزینه رموز حقیقتدر لسان عربی ولغتله اشارت علیه
ترکیه ترجمه ایدم که لسان عربیه قادر اولمیان مشتاق حقیقت
بو رساله ده اولان رموزات الهیه دن محروم اولمیه وبالله التوفیق
وعلیه اعتمادی ومنه اقتدائی حضرت شیخ جناب کبریایه حمد ایدوب
بورر که حمد اول الله دکه آنك ذات شریفی شریکدن منزه در وصفاتی

دخی

دخی اولوهیتنه ضد اولور صفاتندن پاك وبریدر وصلوات ایله سلام
سیدمز محمدا وذرینه وآل واولادی واصحابی اوزرینه نیجه حد وغایه دد
بوندنصکره معلوم اوله که دیار هندستانده بر کتاب وار ایدی علما
وحکماسی قاتنده معتبر ومعروف کتاب ایدی آدی برت کند یعنی
آب حیات حوضی دیمك اولور بیتنده قتاکه عسکر اسلام دیار هندی
فتح ایلدی واول دیار اسلام نوریله منور اولدی بو خبر هندیلرك
کابید بکله معروف شهره ایرشدی واول شهرك علماسی وحکماسی جوق ایدی
ایچلرندن بر حکیم اسمی بوجه جوکلا ایدی یعنی صاحب ریاضت
وعالم دیمکدر اسلام علماسیله مناظره ومباحثه یه عزم ایدوب کلدی الکنوت نام شهره
واول شهرده علی مردانا مندن بر پادشاه وار ایدی وجمعه کونی جامعه کیردی
وبونده علما وار میدر دیو سؤال ایلدی قاضی رکن الدین محمد سمرقندی محقق
کوستردیلر بس وارب محمد سمرقندی یه دیدیکه سیزکیم عبادت ایدرسز
اول دخی دیدیکه شان عالیشانه الهیه عبادت ایدرز دیدی جوکلا دخی دیدیکه
سیزه کیم خبر ویردی محمد سمرقندی دیدیکه حضرت فخر عالم محمد المصطفی صلعم
خبر ویردی اولدی محمد دیدکه روح حقندن درسندر روح الله امرندندر
جوکلا دیدیکه حضرت موسینك توراتنده وحضرت ابراهیمك صحفنده
دخی حضرت محمد حق پیغمبردر بزم دخی کورودکومزدر دیوب ایمانه
کلدی وعلوم اسلامیه کمالیله اوکرندی وعلمای اسلام مفتی لکینه
اجازت ویردیلر جوکلا دخی مزبور کتابی محمد سمرقندی یه کوستردی
اول دخی تعجب ایلدی ومضمونیله عمل ایدوب مرتبه نهایته نائل اولدی وهندیلندن
فارسی یه وزبان فارسیدن لسان عربیه یه نقل ایلدی واول کتابه ... ایدی

واول كتابي اول شهرده اسلام انده قالدي و حضرت شيخ بيورديلر اول وقتكه
بن بو كتابي ايشتدم وعجايبلرينه وحقيقتنه مشتاق اولدم وبر استاديني
بولامادم تا كه جوق كابر شهرلردن قنهار شهرينه كلدي وكتاب مزبوري هند ديله
مؤلفندن اوقوب ايشتديكي روايت ايدردي وبكا طوغروسيله خبر ويردي
وديديكه بو كتاب اهلينك علمي كتابنده بلمزلر الا قلبنده بيلسور وبكا اجازت
ويردي كه روايت ايدم وبو كتابي انلردن اوقوب ايشتديكم كبي واشارت ايلديكه
هند ديلندن عربي لسانه كتوردم بن دخي مريد اولوب شيخك دعوتنه اجابت
وقبولي مولاسنه اطاعت ايدركي اطاعت ايلدم وترتيب ايلدم واول كتابك
معانيسنك حفظ ايديكيني ترك ايلدم ثبت ايتديكمي واني مرآت المعاني لادراك
العالم الانساني اسميله تسميه ايلدم جناب عزتدن توفيق استمداد يديلكه اول
طوغروسيه توفيق ايده جيدر وحضرت شيخ بيوردي كتابك مؤلفي اولنلر حكايت
بسط ايدوب ديمشلر كه ... بن شوال الملتين وبر كيشي ايدم ... ديدركي ديديكه
بن كندي قديم شهرمدن كه ابا واجدادم شهرنده آنده ساكن ايدم واول شهرك
صاحبي بني استدي وديديكه سنك بو شهرده اوتورمقلق بيت اولمش
الا ومعمور شهره كيدرسين كه اول شهر بنم شهرمك منتهاسيدر ولكن شول
شرط ايله كه بنم عهديمي وبو تميمه سيني وبني اول شهرده بولوردك واول شهرك
قپوسنده بو ذبرم وايديكه هيچ بر كمسنه ايجري وطشره چقه مزلار وزير اعظمك
اذنيله ... شهرك وصفني وزيردن سئوال ايلمه سين ديو تنبيه وتاكيد
ايلدي بن دخي سيديمك امر شريفيله عزيمت واول قپويه واردم ووزير اعظمي بولدم و
سلام ويردم اولدخي سلامي الدي ومرحبا ايلدي وبن آنده ديدمكه بكا سيديم امر ايلدي
بو معمور شهره واروب انده ساكن اولهسين واول شهرده ... ديو ... اول شهره
كنتم

كلمتم كولك بكا وصفني سويله ويا الحميد ... وزير اعظم ديديكه تحقيق حال
اول شهره كتمكلكده غايت مشقت وزحمت واردر وبو يرده ... ذنوب كلمكده
دخي زياده مشقت واردر الحاصل انده كه مشقتي زياده لكدر وبو لله طالبلرندن
عهدي اونوديسين وفراق الميله نوايحيل اولمق كيدرله تمكدر قالورسين
ديدي بن ديدم سيدمك امر عاليهمني واز هرا اشتاق كيدرم همان اول شهر نه كونه
اولدوغنك وصفيله ديدم اول خبر ويركه ديكه ايمدي بنم سوزيمي فهم ايدي
اونوتمه يكن تحقيق كه اول شهرلده بني وسيديمي بولوردك وسنك اولي بولك
ايكي دكيزده واردر دكيزك اولكسي بر فلكدر نفس وطبيعتدن ويدي
طاغ وددت عقبه واوچ منزلدر بلالو ومختلفه طولودر اندن صكره قارنجه
كوزندن طار بر يوله واردسين شويله كه اياقلريله بو رده مكه قادر اوله مزسين
مكر باشلك وكوزلكن اوزرينه يوردكون وقتاكه بو شدتلردن نجات بولوب
قورتيلوب اول شهره كيدرسين اول شهرك ايكي قپوسي واردر بر قپوسي طشره ده
وبر قپوسي ايچروده اول طشره ده كي قپوده بش قپو دخي واردر اولكي قپوده
بر شخص بولورسون كوكسين قات اوزرينه قورمش آنده اوتورر آدي لمسدر
اول شهرك يقلمه سي ويا يلمسه آنك النده در ايكنجي قپوده بر شخص كوريسين
كورسيين صوا اوزرينه قورمش آنده اوتورر آدي بصردر واول شهرك
ناظريدر اوچنجي قپوده بر شخص دخي بولورسون كرسيسين آتشه قورمش
آنده اوتورر آدي سمعدر اول شهرك جاسوسيدر دردنجي قپوده بر شخص
دخي بولورسون كرسيسين اعتدال اوزرينه قورمش آنده اوتورر آدي
ذوقدر وبو شخص شهره كيرمكه امر صاحبيدر بشنجي قپوده بر شخص
بولورسون كرسيسين هوايه قورمش آنده اوتورر آدي شمدر اول شهرك معمار يدر

واپچرین اولان بیوك قپوده دخی بش قپولردر اولکی قپو واندن اولکی
قپوده بر شخص بولورسون آدی حس مشترکدر که سیسین صویه تورمشدر
آتش اوتوردر و طبیعتی رطوبته مائلدر و شباتی غالبدر و اول شهرك
امورندن هر قنغی مشکلی که اکا عارض اولسه اول وقت حل ایدر ولکن حفظ
ایدمز ایکنجی قپوده بر شخص بولورسون آدی خیالدر که سیسین هوایه تورمشدر
آتش اوتوردر و طبیعتی رطوبته و یبوسته مائلدر و اکثماسی آندر و هر شیئی
اکلسه عیذی اونوتمز ذکر ایدر اوچنجی قپوده بر شخص بولورسون آدی وهمدر
که سیسین هوایه تورمشدر آتش اوتور طبیعتی برودته مائلدر و ایشی
دائم کذبدر بیلمدیکی شیئه حکم ایدر والتفات ایتمز دردنجی قپوده
بر شخص بولورسون آدی متخیله در که سیسین صویه تورمش آتش اوتوردر طبیعتی
استی یه و رطوبته مائلدر و اولکاه ملك صفتیله وکاه شیطان صفتیله متصف
اولور و هر شیئی جمع ایدر و بینه نطاعیدر و یاتمز و اول شهرك عجایب و غرائب
واردر علم سیمیا و کیمیا و علم نارنجات و علم سحر و هم علم شعر و شعبده و
کوناکون غریبه صنعتلری واردر و زنهار سنی بلمسون بشنجی قپوده
بر شخص بولورسون آدی حافظه در که سیسین یره و زرینه تورمشدر آتش
اوتور و طبیعتی اعتداله مائلدر و اوزرینه مکر و حیله غالب اولمشدر
و اول شهرك حافظیدر و صیانتندن بیدر و قوجیدرك ایشی فی الجمله
اولحفظ ایلرپس وقتا که سن اول شهره کیردیکین آنزه یدی شخص دخی
بولورسون آنلك اولکیسی آتش یاقر اول جاذبه در ایکنجیسی اول شهره کیرن
شیئی بشوردکه اول هاضمه در اوچنجیسی اول شهره کیرن شیئلری
طوتارکه بیننه اول ماسکه در دردنجیسی اول شهره کیرن شیئلری اهلنه

تقسیم

تقسیم ایلرکه اول غادیه در لطیفنی لطیفه کثیفنی کثیفه ایلتمز بشنجیسی قنغی
شیئی که اکا وارسه انی بوزار دکیشدیرر که اول متغیره در التنجیسی اول
شهره کیرن شیئلرك حرکتی طشره آتارکه اول دافعه در یدنجیسی آخر شهره دخی
تعیین ایچون بیلدیر حاضر ایلرکه اول مولده در و دخی سن آنزه برابر سلوك
بولورسون وقتا که سن بو عقبه لری و بو الامارتی و صفاتلری کچدیکون عهدی
اونودوب دکون و بر نسنه خاطریکه کلمز و زنهار غفلت ایتمیه سن اکر غفلتله
حرکت ایدرسك امیدك یتمز الم و ظلمتده قالورسین دیدی و اول شخص یدیکه
سفر ایلدم و ایکی دکیزه اوغرادم و یدی طاغه و یدی عقبیه و اوچ منزله
اوغرادم و اول قرنجه کوزندن طار اولان محله واردم و آنزه چوق زمان طوردم
تا که یقین اولدم و مقصود اولان شهره کیردم و آنزه دخی چوق زمان طوردم
و اول اولولرك عهدی هیچ خاطرمدن قالمدی و اول شهرك کثیف اولان یرلرین کزدکم
و بر کاه بر شیخه راست کلدم اول شیخ پادشاه کبی بر تخت اوزرینه اوتورر نظر ایتدم
کوردمکه مکر بنم شیخم ایمش سلام ویردم اول دخی سلام ویردی بن اکا سویلدم
اول دخی بکا سویلدی آنی سویلدر و بن نه ایشلدرسم اول دخی انی ایشلر دقت ایله
نظر ایتدم کوردمکه اول شیخ بنم عکسم ایمش بو تعجبدن حیران اولدم ولکن
عهد خاطریمه کلدی بو حالدن ایکن سیر ایلمه و دیریکه بکا اول شهرك وصفی خبر
ویرمشدی اکا راست کلدم و بکا خوش کلدك دیو مرحبا ایلدی و الله طوتدی
و بکا آقسرویدی زیرا او آقسرمق آب حیاتدندر دیدی و بن دخی آقسردم بالجمله
آنزه اولان رموزاتی و علامتی بلدم و اندالیه الدایمو ترك ایلدکدن صکره بر شیئه
دخی بولدم و بکا خوش کلدك و صفا کلدك دیو مرحبا ایلدی و بنم وطن اصلیمه
و اکا سالما غانما کلدیکیمه مژده ایلدی پس بو نارجله بی نجات نائل و سعادت ابدیه

واصل اولمغه اشارت و رموزاتدر و بونجاتم نائل اولنمز الا اول اشيلرنك
اينك تدبيرندن تميز و ادراك ايدیجی و انسان آنكله سائر حيواندن اشرف
اولدوغی نفس ناطقه بلمك ايله حاصل اولور

الباب الاول

اولكه باب عالم كبيرك و عالم صغيرك احوالن بيان ايدر حضرت شيخ رضی الله
عنه بيورورلر مؤلف ديديكه انسان عالم صغيردر و قنغی نسنه كه عالم
كبيرده وار ايسه عالم صغيرده دخی آنك مثالی واردر شمس ايله قمر كبی عالم
كبيرده واردر عالم صغيرده دخی مثالی واردر بونلرك ايكی دكلدر
صاغ دكلی شمسه وصول دكلی قمره مثاليدر و بو حال بر سر غريبه دركه
بونلرك ايكی دكلری برابردر و نفس نوبت ايله كاه صاغدن و كاه صولدن
چيقر بو سوزك دليلدر كه زيرا بو ايكسی ضدلردر و ايكسی بردن ايشلمزلر الا بو حالده
بلولورلر انسانك غايتده قورقسه و يا خود بو قوشه چيقاركن سكرتسه
و يا خود جماع ايلسه و يا ... بر علت ايكسی بردن ايشلرلر و صاغی
شمسه وصولی قمره مثاليدر و ... تحليل اولنسه كه بر كمسنه حرارت غالب اولسه
بركون بر كيجه بورنينك صاغ دكلی طونسه تاكه نفسی صولندن چيقه اول
كمسنك حرارتی دفع اولور و صوغوقلق دخی بر كمسنه يه صغوق غالب اولسه
بورنينك صول دكلی طونسه بر كون بر كيجه تاكه نفسی صاغندن ايشليه
اول كمسنك صغوغی دفع اولور و دخی ايكی كوزی و ايكی قولاقی و اغزی باقی ...
بش يلديزه مثاليدر و باشی كوكه مثاليدر و جسدی يره مثاليدر و سكرلری
دكزلره مثاليدر و طمرلری ايرمقلره مثاليدر و قيللری اغاجلره مثاليدر و ...
... مثاليدر ... و ... و ايلك و ايكی يان كملكلری
يدی اقليمه مثاليدر ... و ... مثالندر ...

وجوه

و ... و آچلق يازه ... و اغلمق يغمور و كولمك يلدرم
كبيدر و قلب كرسی ... عرش مثالی ... نفس عقل كبيدر
و عقل ذات مقدس مثالندندر عالم كبيرده نفس كبيدر و عقل كل آنك روحيدر
و ذات مقدس دخی عقل كلك روحيدر عالم صغيرده دخی بونلر كبی بر نفسدر
و نفس ناطقه آنك روحيدر و عقل نفس ناطقه نك روحيدر و ... عقل
عالم صغيرده نه داخلدر و نه خارجدر حق تعالی دخی داخلدن و خارجدن
منزهدر بر كمسنه كه بو مثالی فهم ايده جناب باری جل اسمه دخی بيلدی من عرف
نفسه فقد عرف ربه در

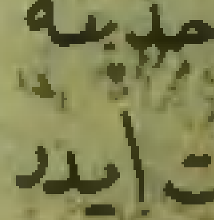
الباب الثانی

ايكنجی باب عالم صغيرده
اولان تأثيراتی بيان ايدر حضرت شيخ رضی الله عنه بيورور مؤلف ديديكه
معلوم اوله كه تحقيق عالم كبيرده اولان شيلرك كه عالم كبيرده تأثيرلری
واردر عالم صغيرده اولان شيلرك دخی عالم صغيرده تأثيرلری واردر پس
عالم كبيرده اولان شمسك و قمرك اشيايه تأثيرلری مقرردر اكر انلرك تأثيرلری
اولمسه هيچ بر صورت متصور اولمزدی ... و عرفا دخی اتفاق ايلمشلردر كه
تحقيقا انسانه كوندزده نفس البته الا صولندن و كيجه دخی البته الا
صاغندن تاكه ... بو قاعده زحمتسز عادت اولنه و شاكه بو مرتبه يه
ايرشه ... و اتسی و صغوق و آغری و سائر خستهلك دائما دائم
دفع اولور و نفس دخی بشدر اولوردر برسی ناری و برسی هوائی و برسی
مائی و برسی ترابی و برسی سماوی در و ناری اولان بو ناری كيدر و هوائی
اولان يا يلور و مائی اولان درت پرمق قدر اشاغی اينر ترابی اولان سكز پرمق
قدر اشاغی اينر و بونلرك هر برينك حكمی واردر يعنی قمرك حكمی مثالی
صولندن نفس المقدر و ... بر آدم كله بو صاغ يانكله اتورسه

نظر ایله نفسنك طاعتمند ثمره بو خصته صولد بعیدر اکر صولدنکه قمردر
واول کمسنه غائبدر صوریه حق غائبه لا متهد در وکلور واکر حاجبدر
صوبر رسه حاجت وجوده کلور واکر سائل کمسنه صاغدن کلور دتورر
نفسك دخی صاغدن ایسه اکر غائبك صوارسه غائب کلحنه دك
یاخود اولمشدر واکر حاجتك صوررسه وجوده کلمز وسائل صولدن یانکله
اوتورر نفسی دخی بوشنا کوره حرکت ایلیه سین واکرسن بر حاجت
ایچون بر یره کتمك مراد ایلسك نظر ایله نفسك صاغدنمی ویاخود صولدنمیدر
اکر نفسك صاغدن ایسه کیت سین اکر صولدن ایسه تأخیر ایلیه سین وجوده
کلمز وطعامی یرکن دخی اکر شمسدن ایسه هضم اولور وجسده نافع
اولور واکر قمردن ایسه هضم اولمز وجسده فائده سی اولمز وجماع دخی
اکر نفسك شمسدن ایسه ارکك ولد طوغار واکر قمردن ایسه دیشی
طوغا واکر دیلرسك که عورتك مفتون اوله وقت جماع نظر ایله
اکر عورتك نفسی قمردن ونفسك شمسدن ایسه بورنینك صاغ
دلکنی عورتك بورنینك صول دلکنه قو یاسن ووقتا که عورتدن
نفسکله طوطه سین وکندی نفسکی ضبط ایلیه سین تا اون ایکی کره
بو یله ایلیه سین ونزاعدن وجنکده نظر ایله نفسك شمسدن ایسه خصمك
صول طرفنه کچه سین واکر قمردن ایسه صاغ طرفنه اوتوره سین البته
غالب اولورسین وکوز جمله شیلردن عزیزدر واشکال وصور منقوشه
سیر ایچوندر واکرسن عالم غیبه بواندن اول عجائبه مطلع اولمق دیلرسك
ایکی کوزك قرارغی بوروننك کنارندن اولان کوزك کنارینه جمع ایلیه
وکوزلك ایکی بیناغیله بوروننك اوجینه بقه سین که صورتی بودر حبه بو الفقده

والك

والك لفظن ذکره مشغول اولمدن حیی بو لفظ الله عز وجل دیکدن
قلبکله ذکر ایدسین وبونی کندوکه خلل ایده بو درسك اول وقت عالم غیبه
مطلع اولورسك وقت جماعدن دخی داملکه کوزك ایکی قراسی جمع اوله انزال
اولمز ووقتا که ایکی قاده بربرندن ایرلسه انزال اولور واکر کوزده بیاض
نقطه اولسه اول بیاض نقطه اولان کوز مراجعاول نقطه عینیله کورد
کبی اول نقطه یه بقشه وبوشنا مداومت ایلسه اول نقطه کیدر واکر کوزده
ضعف اولسه الی طرفنه چوق کز بقسه کوزینك قوتی تلنور واکر بکوز دائم
یاشرسه کوزینی برك یومار وقاردینی آچه طوتارسه واحتیدو قول ایله
یاشی دفع اولور وسیر تغ سیر ایدر واکر دیلرسك که هیچ یتنامیه بر شك
تخته او وزدینه بر سیاه نقطه قویه سین وهوا کیدر بر حالی یره اوتوره سین
ودائما اول نقطه یه نظر ایلیه سین وکوزینی یومیه سین وآخر یره بقمیه سین
تاکه یاشی چیقه وتا قلچقارن یاشی صغوق اولور اکثر ضاعت ایتمیه سین
تاکه اتی یاشی چیقه بر دخی دستارینه وبو فی علاج برکره ایلیه سین
الحکمة المقر اعلم بر صاعلی طمردر اول انسانك توتدن وحرکتدن قائم اولمسنه
محل جایلده توکرکدن وتوکرکی شیشلده وجیانلره کیدرسه کیدرد
ودلکا غزه صارقمق صداع مرضی دفع ایدر ودیشلرك اراسنی
اغزیله نفس الحق بدن ایچنده اولان حرارتی دفع ایدر اما ایکیسی
عرفی وصوقی ایدر اولا ایچو نیدر وقولق بر کیده کوزه بودم بونه حکمسه کر
جمله علتلری دفع اولور بوخوه وقتا اولاده شئی ایله سرخوش اولنوب
آیلمز اکر بیدن صفوتری اولسه ایکی قولقلرینه بغایه ایله قیا مبقیه
مبذل اولور الباب الثالث اوچنجی باب قلبك حقیقتی

وعناصر بنا ایدر حضرت شیخ بیورر مؤلف دیدیکم عالم صغیر
موجوداتك شجره‌سی و قلبك معناسی سدرة المنتهادر بو محل اقصودر
و انده کوکلرك و یرلرك عجایباتی واردر بو دوام اوزره فلك کبی حرکت ایدر
سعادتله و نحوستله سعادتی اولدیکم خیراته حرکت ایدر و نفع جذبنه
و ضرر دفعنه حرکت ایدر و نحوستی اولدکه دائم شره حرکت ایدر
زیرا قلب اوچ ایکی برجددر و حرکتی بنزدر و صورتی بودر 
اکر دیلرسك قلبك برجلدده حالنی بیله‌سین برخالی یرده اوتوروب
و خاطریکه هیچ برنسنه کتورمیه‌سین و بدنکی حرکت ایتدرمیه‌سین
و قلبك برجلدده حرکتن مشاهده ایدرسین سکا ظاهر اولور هر برجلدك
خاصه‌سی نه‌دن اراد تکسز و تون مذموم اولان صفتلرکه قلبك برجلدندر
نول سیاه قانك خاصه‌سندندرکه انسانك صول طرفنده واقع مفصل
و طرلرك و اعضانك قان کیده‌جك یولرندر او لان شیطان طرفندندر
انسانك صاغ یانندن اولان ذوق و صفا خاصه‌سندندرکه مفصلك
و طرده و سکرده قان یوللرندر اولان ملك طرفندندر امدی وقتاکه
سن بو وصفهم وادراك ایلدکسه هر وقت صاغ طرفندن اولان
مصاحبکله صحبت و الفت ایدوب دائم انده ایرلمزسین زیرا سنك
دائم صحبتك انکله اولمقله حالنه قوت و قدرت ویرر و صول طرفندکی
اولان مصاحبه غالب اولورسك و بو حال سعادت ابدیه‌در و صول
طرفکده اولان مصاحبکله التفات ایلمیه‌سن که اول سنده اولان
شیطان ندیمندن حذر ایدوب عسکرینی قوتلندرمیه‌سن که شقاوت
ابدیه‌در نعوذ بالله و تحقیق بیانه قلبك برحالدن برحاله دونمه‌سی

بن توتی

بن توتی السلام و توتی الیلیم دیمکدن حاصل اولور سین کلا تی ولا
لطیف طرفندن اولوب کثیف طرفندن اولمیه سنه و مریده بو حالی
تعریف ایتمك اوستادا اوزرنه حقیدر و اکرسن قادر اولورسك صول
طرفکده کی مصاحبی اصلاح ایدوب و صاغ طرفکده کی مصاحبه مطیع
ایلیه سین بویله اولیجق ارباب مکاشفه‌دن اولوب اهل الله‌دن
اولورسون و بو حال هر زمان مجاهده‌دن و ریاضتله حاصل
اولور زیرا بو مقام انبیا و اولیادر الباب الرابع دردنجی باب
ریاضتك احوالن بیان ایدر حضرت شیخ بیورر مؤلف دیدیکه عالم
صغیرده اجتماع ایدوب ظلمت طرفنه میل ایلیه‌سی غفلتدن اولور
عالم صغیری تدبیر ایلین نفس مدبره‌در کندی ذات حسی سیله که اکل
و شرب و جماع و اویقو و دنیا و غمومیدر بونلر ایله مشغول اولور بلکه
غفلتده مستغرق اولور و اکر کیشی ترك ولطیف طرفنه میل ایدوب
قلبه و نفسه و کوزه و دله رعایت ایدر بونلر جمله‌سی بیلدیک
حرکتنه ناظردر وقتاکه قلب حرکت ایدر نفس دخی حرکت ایدر
نفس حرکت ایتسه کوز دخی حرکت ایدر کوز حرکت ایتسه دل دخی
حرکت ایدر دل حرکت ایتسه قلب دخی حرکت ایدر بونلرك نظامی
بویله‌در و بونلره نظام ویرلمز الا ایکی خصلت ایله اولور برینی
اولدرکه کندی نفسکی دائم میت عد ایلیه‌سین که سکا اصلا بر نفع
اولورشی قالمیه و خلقی شلئ برخیر و یا خور برمنفعت امید نه اولمیه
برنیسی دخی اولدرکه سن خلقی جمله میت عد ایلیه‌سین که انلردن هیچ
برمنفعت امیدنده اولمیوب و انلردن برخوف و یا خشیت کلمیه

وشونیله معلوم اوله کیم بو جسد صو ایله و تراب ایله طولمش بر قربا کبیدر
هوانی خفیف ایتمک ایچون بو بیوه اشتیاق مراد ایتسه بو نلر ایچون اینکی لازمدر
اثقالدن زحمت اولور جسدده دخی ماده اکثر صو ایله طپراق ایله طولو در اغر
اولور وکثیف اولور امد علا زمدرکه رفق و تأنی ایله جسد پاک و خالی
اوله و شدت ایله طوتلیه تاکه بیردن ضعف عارض اولمیه و جسدی شغله
تخلیه ایتمک بو نتیجه جلسه لرده که اهل ریاضت و اهل معرفتدن
سکسان درت قدر کمسنه لرک اتفاقی وارد ر و بو جلسه لرک هر برینه
نتیجه خاصه وارد ر و یکرمی سکز جلسه در و بز بو کتابده اول جلسه لرک
بشنی ذکر ایلدک بس سالک ابتدا حالنده آج طوره و صادمانی اولمیه
و دائم تنها یرلرده اوتوره که قواسی قوی اوله زیرا مجاهده نک ابتداسی
بازو قیمش کبیدر آخر و نتیجه بهادر کوز کبیدر سالک کندی ایچون
کوندزده و کیجه ده مجاهده ایتمکه وقتلر تعیین ایلسون **الجلسة الاولى**
اولکی جلسه سکز لرعا و بو کوتلری صوغوق حالده ایکی اونجون صققی اولدکه مربع
اوتوره اندن اینجکیله صاغ ایاغنی صول اویلوغی اوزرینه و صول ایاغنی
اینجکیله صاغ اویلوغی اوزرینه قویه رفقله و مدارا ایله بوکا مشغول
اوله تاکه زحمتسز اوتورمغی کندویه عادت اولنه و بو ابتدا حالده
بوکا قادر اولدقده باقیلرینه دخی قادر اولور و بلی طوغری طوته
ایکی الرین دیزلرینه قیوب بازولرینی دیکوب طیانه و بویله اوتوردکجه
دائم کوبکنه بقه و حرکت ایلمیه تاکه آنی کوردکده تمش براغاجدن
دیه و قلبی ایله دائم الله کلمه سنی تفکر ایلیه که هنا سه الله عز و جل دن
بونی حاصل ایدن کمسنه نک زیمه نک وسوسه نک خاصه ظاهر اولور
الجلس

الجلسة الثانیه ایکنجی جلسه اولکی ذکر اولندیغی کبی اوتوره و صاغ
قولینی صول اوموزینه و صول قولینی صاغ اوموزینه یعنی قفاسی
اوزرینه قویه و بلینی طوغری طوته و باشنی چنه سیله بیله دوزتجانبه دونده
بالکز بوزین دوندرمیه و قلبیله ذکر الله ه مشغول اوله و ساکن اولوق
استنه سه ایکی الرینی دیزلری حذاسنده قویه و بازولرین دیکوب طیانه
و ذکردن خالی اولمیه تاکه غیبت واقع اوله و قتاکه ذاکر حاضر اولسه
عالم غیبدن اشیا فرج و ریلور زیاده عمل ایتمکه محبت اولور بو مقامی
حاصل ایلین کمسنه جذام و برص و باصور و سدک بولینه طاش
طورمق مرضلرندن امین اولور **الجلسة الثالثه** اوچنجی جلسه
اول ذکر اولندیغی کبی اوتوره و ایکی الرین دیزلرینه اینجکیله
اویلوغی ارغینه و باشنی صالندیره و قلبیله ذکر الله ه مشغول اوله بو مقام
حاصل اولدقده صو مائده سی کیدر آتش و هوا و ترابیه ماده سی
زیاده اولور و بو حال انسانی ایله ملائکه آره سنده برابر ایدر تکه حالدر **الجلسة
الرابعة** دردنجی جلسه اول ذکر اولندیغی کبی اوتوره و ایکی الرین اینجکیله
اویلوغی آره سینه صوقوب سجده ایلیه و ایکی الرین قفاسی اوزرینه قیوب
برمقلرین بربرینه کلیدلیه و ذکر الله ه مشغول اوله بو مقام حاصل اولدقده
خوف انس و جن قالمز بر کوک یقلسه جزع کلمز **الجلسة الخامسه** بشنجی
جلسه ایکی الرین یره دیکوب و صاغ ایاغنک باشین برمغی مفصلیله
صول ایاغنک باقی برمقلرینه دخی صول قولینک دیزکینه قویه و ایکی
الرینک قوتیله معلق طوره و ذکر الله ه مشغول اوله بو مقام حاصل اولدقده
رسنج بولوب زیاده عمل ایدر و اوجماق حاصل اولوب جمله ده واحد اولور

بوذکر ایلدیکی تنفسه سائرلرینه محتاج ایلمز الباب الخامس
بشنجی باب نفسی واحوالی بیان ایدر حضرت شیخ بیوردر مؤلف
دیدی معلوم اولسونکه عالم صغیرده نفسک بنیادی و قیامی حرارت
غریزه دندر و حرارت غریزینک یری معده در و مقرّی قلبدر ایچنده و قرن
کوبک اطرافنده بر کوچک خلقه در و معده صوری بوده در و کوبکین ایکی
طرفی معده یه متصلدر و نفسی اوچ دانه اولور و تقسیم اولنور
نفسک اوجی بالایه کیدر متنفس ایچون واوجی اشاغه کیدر تنفس ایچون
واوجی سائر بدنه یایلور بدنده قان دوراتمک ایچون زیرا قنقی طرفده که
نفس ایشلمیه اول اعضایه ضعف کلور حرکتدن قالور حتی اولمز و بو نفسلر
جمله سی حیاته مداردر و غذادن حاصل اولور نتکیم بالایه و اشاغی
کیدن نفسلر دقیقه و تدریجله بدنک اطرافنه یایلان نفس ایله جمع اولسه
شویله که اشاغی نفس کتمسه بالاده استنشاق ضرور ایچون و بو قادر کتمسه الا به
ضرورت ایچون حیاته مدار اولور و حیوانیة دخی نفس ناطقه یه مدار اولور
و کثیفدن لطیفه ترقی حاصل اولور واکر سن بو حالی مراد ایدرسک
اول غذایی اصلاح و لطیف ایله مثل سود و برنج و خنطه لبنی کبی و قات
و یاغلی شیلر ییمه سین الا وقت ضرورتده و بالایه کیدن نفس طشره حقیقی
وقت قوت ایله اون ایکی برمق قدر چیقر و ایچری کیردیکی وقت دخی
برمق قدر ایدر طشره چقان اون ایکی برمغک دردی ایچری کیروب
سکز برمق قدر اکسیلور پس نظر ایله که کیجه ده و کوندزده نه مقدار
اکسیلورکه اول اکسیلادن سنک عمرکدن پس لایق اولان دقیقه و
تدریج ایله عکسینی بشلیه سین و ابولدیکز نفس الدیغک وقت قوتیله
وطشره

وطشره چقاردیغک وقت دقیقه چقاره سین شویله که اون ایکی
برمق قدر ایچرویه اله سین و دخی برمق قدر طشره یه چیقره سین وقتاکه
سن بو مقامه نائل اوله سین اوچ شیئی فکر ایله هربیسی اولدرکه آنه سی
قاپوسندن طشره یه چقمامشکن معصوم بچه تنفس ایدر و انک سینه سی قارنی
رحمت و مشقت چکمز و بریسی اولدرکه دکز ایچنده بالق بچه تنفس ایدرکه
انا صوکیدر و بریسی دخی خلاق لقیکه اغاچلرده کی صوتی جذبه ویور قاتنه
و بونلرینه بچه ایرشدیره بیلن معصوم حضر علیه السلام مثاللرندندر
و بالحضده دالنونک مثاللرن واغاج الیاس علیه السلام مثاللرندندر بونلر
ابدی حیاته نائل اولمشلردر وقتاکه بونلرک تنفسی علم و ذوق ایله
اولدیغنه سن دخی ذکره مشغول اولوب و بو حالک ادراکنه دائم ملاحظه
ایده سین تاکه بو حالی ذکر ایله و ذوق ایله تحقیق اوله اول وقت مقصوده
نائل و عالم غیبی واسطه سیز مشاهده ایدرسین الباب السادس
آلتنجی باب تنفس حفظ الصحت بیان ایدر حضرت شیخ بیوردر مؤلف دیدی
معلوم اولسونکه تحقیق عالم کبیرک و عالم صغیرک بنیادی بش شیدندر
و ایکی عالمک لطیفی و کثیفی اولان بش شیدندر و اول لطیفلری زیاده و نقصانه
و کون و فساده محتاج دکللردر اما کثیفی بونک عکسیدر و عالم کبیرک کثیفی
طبایع اربعه درکه جمیع اشیانک اصلیدر و عالم صغیرک کثیفی اخلاط
اربعه در و اصلی محمددر والله تعالی هرنه که خلق ایلدی ایسه انسانه مثال
خلق ایلدی بغدایه بغدای ایچون انجولفانه افلاطون و ...
بعض اشیانک حقیقتنه عاقل اولان حکما و عرفا قائلدر انسانده جمیع
شیلرک عزیزدر و دیمشلردرکه ... اوّلکی عظیم اولور

شول قيزل باغده عجيب اولور ضياسى اكسلديكى كبى انلرك دخى
قوتلرى وضياسى اكسيلور زيرا نفس ناطقه نطفيه تعلق ايدر نطفه
شول بنيه قيزل باغى جذب ايلديكى كبى نفس ناطقه انلرك قوتين جذب
ايدر وعوتبار [illegible] تعقلو بيدو وجود بيله اكثر باطل ظاهرى برودت
ويبوست وياخود [illegible] ورطوبتده وباطنى حرارت ويبوست وياخود
حرارت ورطوبتده يعنى نطفه اول قان اولور بعده حرارت ورطوبت
ايله ات اولور بعده طمر حاصل اولور كوبكيه متصل اولور وحيض قانى
برينه تعلق ايدر وكوكى وطمرلرى بوقادى وبودلرى [illegible] شاخى بوغازى
كبى اولور وساجه هيئتى حاصل اولور صانكه اياغى صولان باغى وذرنوق وايكى
عجوز يعنى [illegible] اياقلرنه [illegible] وباشى يرلرى بارمق ايله اولور [illegible]
ارلنه [illegible] مثلى [illegible] بوكرلى وايكى الارى [illegible] وكوبك
ايكى [illegible] بلمشدر بو قاردى وايكى ديزلرى
اثناغيده [illegible] اكر [illegible] ايسه [illegible] طرفنده اولور اكر
ديشى ايسه قادنى نينك قارنى طرفنده اولور [illegible] اولان
حس وذوق واندن صكره كوز انده صكره قولاق اندن صكره [illegible]
اندن صكره [illegible] اكر بر كيمسه جماعدن ضرر [illegible] استرلاك [illegible]
ذيتون باقى قالمق ايچون انلك دخى وقتى اوتوز ياشنده [illegible]
صكره [illegible] اهل معرفت انى خذينه جمع ايدر ضعف [illegible]
وقته صقلور [illegible] قتى احتلام اولمش اولادلرى اولمك قدر دخى
لذته الذنوب [illegible] بو حال بهايم [illegible] بلكه هر جماعده
نفسلرين تلف و[illegible] ايدرلر [illegible] كتمسى قوى ضعيف

ايدوب

ايدوب بارد ويابس ولان خلطلرى قوى ايدر وحار اجلى اكسلدر
وحار يابس حرارتى وبارد ورطبدن رطوبتى اكسلدر پس ايكى
حرارت وايكى رطوبت اكسيلور بر كيمسه ده بو دردى اكسلسه اول
بدن ضرورتدن خلاص اولمزلر زيرا بو درت مرتبه حياته مدار در
ارواح حاليه بو ايكى حرارت وايكى رطوبت اكسلجك ايكى بارد
وايكى يابس [illegible] بر كيمسه ده بو دردى انسه [illegible] بالضرور
اولور زيرا بو درت مرتبه [illegible] ده اولور وجمادات حاليدر وعاقل
اولان كيمسه مينك نعمته نادم اولور ومحزون اولور [illegible]
جهال وبهايم دخى بالطبع انده دخى حزن كلور زيرا نفس بو جوهرك
كتديكينه البته تحير ايدر وعاقله لايق اولدر [illegible] حلال اوله [illegible]
طلبندن [illegible] خلق ايله اختلاط ايليه [illegible] مجلسنده بيله
اولتورميه [illegible] مكر [illegible]
وعورتلر ايله تكلم [illegible] ايلسون [illegible] مجلسنده بيله اولتورميه
وخاطرينه [illegible] دائم ذكر الله ده مشغول اوله وافسانه
بر باطل سكر [illegible] قادن [illegible] در وبلكه ارنه
[illegible] دواول دوا حيوانينك مسكيدر پس نفس [illegible] ومنيى
اشتا جذب ايدر وسدوكى سدك بولينه جذب ايلديكى كبى وسن
اكر بو ذكر اولنان شيلرى ايشلرسك اول وقت نفسكى و
قادنكى هر آن آب حيات ايله صوارمنى اولور [illegible] اعلم
وهو الموفق للصواب واليه المرجع والمآب

[illegible] بتمت بعون [illegible]

Süleymaniye U. Kütüphanesi
Kısmı | Hacı Mahmud
Yeni Kayıt No | 3140
Eski Kayıt No |

262